

Diplômes universitaires

2009 – 2010

Mention

**Langues, Littératures et Civilisations
étrangères**

Spécialité

Langues slaves

SOMMAIRE

Présentation de l'UFR	p. 3
Enseignants et programmes de RUSSE Diplôme universitaire de russe	p. 4
Enseignants et programmes de POLONAIS Diplôme universitaire de polonais	p. 5
Enseignants et programmes de SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTENEGRIN Diplôme universitaire de serbe-croate-bosniaque-monténégrin	p. 7
Enseignants et programmes de BULGARE Diplôme universitaire de bulgare	p. 9
Enseignants et programmes d'UKRAINIEN Diplôme universitaire d'ukrainien	p. 10
Enseignants et programmes de BIELORUSSE Diplôme universitaire de bielorusse	p. 11

U.F.R. D'ETUDES SLAVES

RUSSE

POLONAIS

SERBE -CROATE-BOSNIAQUE -MONTENEGRIN

BULGARE

UKRAINIEN

BIELORUSSE

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'UFR d'ÉTUDES SLAVES

Directeur : M. Jean BREUILLARD, professeur.

Directeurs adjoints : Mme Laure TROUBETZKOY, professeur et M. Stéphane VIELLARD, maître de conférences HDR

Filière russe :

Directeur : M. Jean BREUILLARD, professeur

Responsable de la Licence : M. Stéphane VIELLARD, MCF HDR

Responsable du Master : Mme Laure TROUBETZKOY, professeur

Responsable des concours : Mme Catherine DEPRETTO, professeur

Responsable du LEA : Mme Véronique JOBERT, professeur

Filière polonais :

Directeur : M. Michel MASLOWSKI, professeur

Responsables de L1, L2 et L3 : Malgorzata SMORAG-GOLDBERG ; parcours « linguistique » et « FLE » : Hélène WLODARCZYK ; parcours « Europe Centrale » : Michel MASLOWSKI, professeur

Filière serbe-croate-bosniaque-monténégrin:

Directeur : M. Paul-Louis THOMAS, professeur

Responsables du LEA : M. Paul-Louis THOMAS, professeur ; M. Sacha MARKOVIC, PRAG

Coordination du DU : M. Sava ANDJELKOVIC, maître de conférences

Filière tchèque :

Directeur : M. Xavier GALMICHE, professeur

Responsable du LEA : Mme Marketa THEINHARDT, maître de conférences.

Pour prendre rendez-vous avec un enseignant : il est indispensable de contacter le secrétariat de l'UFR au moins une semaine à l'avance.

«L'assiduité est obligatoire. Il sera procédé à un contrôle strict des présences au début de chaque cours et de chaque séance de travaux dirigés des diplômés d'université.» [Résolution du CEVU du 5.05.2006].

RÉUNION DE RENTRÉE

Russe : Jeudi 24 septembre 2009, 13h, amphi. 117

Polonais : consulter les affichages

Bosniaque-Croate-Monténégrin-Serbe : consulter les affichages

Tchèque : consulter les affichages

DÉBUT DES COURS

Lundi 28 septembre 2009

Le secrétariat de l'UFR est ouvert
Tous les jours 9h30-13h, 14h30-16h30
sauf le lundi après-midi et le vendredi après-midi (fermeture à 13h)
108 boulevard Maiesherbes
75017 Paris
tél : 01-43-18-41-64
fax : 01-43-18-41-46
E-mail : maiesherbes.etudes-Slaves@paris-sorbonne.fr
Site internet :
<http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1049>

RUSSE POUR DÉBUTANTS

Diplôme d'Université (DU), mention russe

Coordination : Mlle Hélène MONDON

Le diplôme d'Université de russe de PARIS IV-SORBONNE propose à l'intention des grands débutants une étude intensive de la langue russe, répartie sur deux ans. L'ambition de cette formation accélérée est de permettre aux étudiants titulaires du DU de s'inscrire en première année de Licence : LLCE ou LEA.

Les « faux débutants » ont la possibilité d'entrer directement en deuxième année, en se soumettant à un test de niveau organisé en début d'année, dès la reprise des cours.

Le DU de russe est organisé selon le principe des cours du soir.

ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

La durée de l'enseignement est de 26 semaines, à raison de 6h hebdomadaires pour chaque année (cours magistraux, exercices et entraînement en laboratoire de langue).

«L'assiduité est obligatoire. Il sera procédé à un contrôle strict des présences au début de chaque cours et de chaque séance de travaux dirigés des diplômes d'université.» [Résolution du CEVU du 5.05.2006].

Enseignement :

PREMIERE ANNÉE (1er et 2 ème semestres) :

- **URU1M1** : CM : Grammaire, notions de base. Mlle MONDON, 2h.
- **URU1M2** : TD : exercices grammaticaux d'application. Mme MOURATOVA, 2h.
- **URU1M3** : TP : laboratoire et conversation en salle : Mme GORDEEVA, 2h.

Contrôle des connaissances :

Examen final :

- écrit : exercices grammaticaux, thème, réponse à des questions portant sur un texte hors programme, 3h, coeff. 1.
- oral : Lecture d'un texte hors programme et réponses en russe aux questions posées sur le texte et à propos du texte, coeff. 1.

DEUXIEME ANNÉE (1 er et 2 ème semestres) :

- **URU2M1** : CM : approfondissement de la morphologie et de la syntaxe, Mlle MONDON, 2h.
- **URU2M2** : TD : exercices grammaticaux et pratique de la langue, Mme MOURATOVA, 2h.
- **URU2M3** : TD : approche de la civilisation à travers la lecture et le commentaire de textes (presse) et exploitation de documents audio-visuels, Mme GORDEEVA, 2h.

Contrôle des connaissances :

Examen final :

- écrit : exercices grammaticaux, thème, version, réponse à des questions portant sur un texte hors programme. 3h, coeff. 1.
- oral : commentaire d'un texte hors programme en liaison avec les thèmes vus pendant l'année. coeff. 1.

Diplôme d'Université (DU), mention polonais

Coordination : Mme Kinga CALLEBAT

Le diplôme d'université de polonais de Paris - SORBONNE est ouvert à tous et propose une **initiation intensive à la langue et civilisation polonaises en deux ans** à l'intention des vrais débutants ou des personnes ayant des notions de polonais oral mais ne sachant pas écrire. Il s'adresse en particulier aux personnes qui souhaitent acquérir une bonne connaissance de la langue polonaise sans suivre un cursus complet de polonais, c'est-à-dire tout en poursuivant d'autres études ou en exerçant une activité professionnelle.

Il est possible, après avoir obtenu le DU de polonais, de poursuivre des études en Licence LLCE de polonais en obtenant une dispense partielle de quelques modules de Licence.

« L'assiduité est obligatoire. Il sera procédé à un contrôle strict des présences au début de chaque cours et de chaque séance de travaux dirigés des diplômes d'université. » [Résolution du CEVU du 5.05.2006].

Le DU de polonais comporte **trois options au choix**:

- Histoire
- Littérature
- Economie

Chaque option est composée de cours de langue (en salle et en laboratoire) et d'un cours dans une option au choix (4h hebdomadaires).

Option Histoire

- Première année

UPO1TC : Initiation à la langue et civilisation polonaise (1) :M. WŁODACZYK, 2h de cours, 1h de TP au laboratoire.

UPO1C1 : Histoire de la Pologne des origines aux partages (en français) :M. W. FAŁKOWSKI, 1h30 de CM

Contrôle de connaissances : examen final
écrit : grammaire, vocabulaire, thème, version (2h) : **coeff. 1**
écrit : composition en français sur le cours (3h), **coeff.1**

- Deuxième année

UPO2TC : Initiation à la langue polonaise (2) : Mlle Pawelczyk, 1h30 de cours, 1h de TP au laboratoire.

UPO2C1 : Histoire de la Pologne des partages à la création de la II République, 1772-1918, (en français) : M. FAŁKOWSKI , 1h 30 de CM.

Programme:

- les paradoxes de l'époque des partages ;
- les institutions, l'économie, la société et la culture sous le joug étranger ;
- la genèse des mouvements et partis politiques ;
- les insurrections et le débat autour de leur sens politique et moral.

Contrôle de connaissances : examen final

écrit : grammaire, vocabulaire, thème, version (2h), **coeff. 1**
écrit : histoire de la Pologne, composition en français (3h) : **coeff. 1**

Option Littérature

- Première année

UPO1TC : Initiation à la langue et civilisation polonaises (1) : M. WŁODACZYK, 2h de cours, 1h de TP en laboratoire ;

UPO1C2 : Histoire de la littérature polonaise 1945-2005 (en français) : Mme A. SYNORADZKA-DEMADRE /Mme K. CALLEBAT, 2h de CM,

Contrôle de connaissances : examen final
 écrit : grammaire, vocabulaire, thème, version (2h), **coeff. 1**
 écrit : littérature polonaise, composition en français (3h) : **coeff. 1**

- Deuxième année

UPO2TC : Initiation à la langue et civilisation polonaises (2) : Mlle PAWELCZYK, 1h30 de cours, 1h de TP en laboratoire ;

UPO2C2 : Histoire de la Littérature polonaise (Jeune Pologne et l'entre-deux-guerres), en français : Mme SMORAĞ-GOLDBERG, 1h30 de CM.

Contrôle de connaissances : examen final
 écrit : grammaire, vocabulaire, thème, version (2h), **coeff. 1**
 écrit : littérature polonaise, composition en français (3h) : **coeff. 1**

Option Economie

- Première année

UPO1TC : Initiation à la langue et civilisation polonaise (1) : M. WŁODARCZYK, 2h de cours, 1h de TP en laboratoire ;

UPO1C3 : La géopolitique polonaise (en français), cours de la première année des LEA : Mme BESSIERE, 1h de CM

Contrôle de connaissances : examen final
 écrit : grammaire, vocabulaire, thème, version (2h), **coeff. 1**
 écrit : questions sur la géopolitique de la Pologne (2h), **coeff. 1**

- Deuxième année

UPO2TC : Initiation à la langue et civilisation polonaise (2) : Mlle PAWELCZYK, 1h30 de cours, 1h de TP en laboratoire ;

UPO2C3 : Economie et société de la Pologne (en français), cours de la deuxième année des LEA : M. BORZEŃDA, 1h de CM.

Contrôle de connaissances : examen final
 écrit : grammaire, vocabulaire, thème, version (2h), **coeff. 1**
 écrit : questions sur l'économie de la Pologne (3h) **coeff. 1**

Remarque préliminaire : l'Université PARIS IV-SORBONNE est la seule université en France qui délivre le DU de serbe-croate-bosniaque-monténégrin, ainsi que les diplômes LEA comportant la mention serbe-croate-bosniaque-monténégrin

N.B. : Les programmes de certaines U.E. et surtout les modalités de contrôle des connaissances sont susceptibles de modifications en raison des changements dus à la réforme de la licence et du master. Les étudiants sont invités à se renseigner en début et au cours de chaque semestre auprès de leurs enseignants.

Diplôme d'Université (DU), mention serbe-croate-bosniaque-monténégrin

Coordination : M. Paul-Louis THOMAS, professeur et M. Sava ANDJELKOVIC, maître de conférences

Le diplôme d'université de **serbe-croate-bosniaque-monténégrin** de PARIS IV-SORBONNE propose une initiation intensive en deux ans à la langue serbe-croate-bosniaque-monténégrin à l'intention des vrais ou faux débutants. Le système linguistique est unique et justifie un enseignement commun de la grammaire pour serbe, croate, bosniaque, monténégrin, les différences entre les standards étant étudiées au fur et à mesure (la situation est comparable à celle de l'anglais britannique et de l'anglo-américain, de l'allemand standard en Allemagne et en Autriche, ou des variétés d'espagnol d'Europe et d'Amérique du Sud). L'enseignement de serbe-croate-bosniaque-monténégrin à la Sorbonne s'adresse en particulier aux étudiants et aux personnes qui veulent acquérir des connaissances solides de base, sans pour autant suivre un programme complet incluant littérature et civilisation.

Il est possible ensuite de poursuivre des études en licence LLCE.

ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

Début des enseignements : Lundi 29 septembre 2008

La durée de l'enseignement est de 26 semaines chaque année (13 par semestre), à raison de 9h à 11h hebdomadaires d'enseignement (cours magistraux, exercices, et entraînement en laboratoire de langue).

DU 1^{ère} année : Initiation à la langue serbe-croate-bosniaque-monténégrine 9h ou 11h [il est possible de choisir l'un ou l'autre des TD d'expression écrite et orale, mais recommandé de suivre les deux]

Lundi (6h)

USB1M3 Expression écrite et orale 10h-12h TD : expression écrite et orale, études de textes simples (phrases illustrant les questions de grammaire, puis textes reflétant des situations de communication authentiques), micro-conversations, M. BEVANDA

USB1M1 Linguistique et grammaire 12h-13h TP, laboratoire de langue : phonétique, compréhension orale, exercices de grammaire audio-structuraux, M. ANDJELKOVIC et M. BEVANDA

USB1M2 Thème 13h-16h TD : traduction de français en serbe-croate-bosniaque-monténégrin, thème grammatical, phrases, textes simples extraits de la presse et de la littérature, M. LAZIC

Jeudi (3h)

USB1M3 Expression écrite et orale 11h-13h TD : morphologie nominale et verbale de base, syntaxe de base, exercices grammaticaux, entraînement systématique à la lecture et à l'écriture, M. BUNDYK

USB1M1 Linguistique et grammaire 14h-15h CM : cours de grammaire, M. THOMAS

Vendredi (2h)

USB1M1 Linguistique et grammaire 11h-13h TD : exercices de grammaire illustrant le cours magistral de M. THOMAS, version, M. LAZIC

+ éventuellement 2h de soutien avec les tuteurs (lundi 16h-18h ou vendredi 13h-15h)

DU 2^{ème} année : Etude de la langue serbe-croate-bosniaque-monténégrine, niveau intermédiaire 9h

Lundi (4h)

USB2M2 Thème, expression orale 12h-14h TD : traduction de français en serbe-croate-bosniaque-monténégrin, thème grammatical, textes extraits de la presse et de la littérature, (dont 1h de soutien), Mme NIKOLIC

USB2M3 Expression écrite et orale 15h-17h TD : entraînement au résumé et au commentaire de textes, débats sur des thèmes d'actualité, M. BEVANDA

Jeudi (3h)

USB2M1 Grammaire et conversation 11h-13h TD : exercices de grammaire, développement des automatismes de la langue parlée, M. LAZIC

USB2M1 Linguistique et grammaire 13h-14h CM : cours , M. THOMAS

Vendredi (2h)

USB2M2 Version 15h-17h TD : traduction en français de textes littéraires et non littéraires, notamment de la presse, Mme VASILJEVIC

Remarques :

1/ L'assiduité est obligatoire, les cours ayant été regroupés au maximum. Toutefois les étudiants salariés ou suivant un autre cursus d'études qui ne pourraient suivre un cours, se verront offrir une possibilité de travail individuel personnalisé en rattrapage.

2/ Les standards de Belgrade (serbe), Zagreb (croate), Sarajevo (bosniaque) et Podgoric Cetinje (Monténégro) sont représentés par des enseignants originaires de ces villes. Les étudiants acquerront des compétences en compréhension écrite et orale leur permettant de comprendre les locuteurs et les textes de Serbie, Croatie, Bosnie-Herzégovine et du Monténégro ; ils choisiront l'un des standards pour leur compétence active (expression écrite et orale).

ETUDES BULGARES**ENSEIGNANT**

Madame TCHALAKOVA Jorjeta Lectrice

Diplôme d'université (DU) mention bulgare

Le diplôme d'université de bulgare de PARIS IV - SORBONNE propose une initiation intensive en **2 ans** à la langue bulgare pour vrais ou faux débutants. Les cours dispensés permettront d'accéder à une pratique courante de la langue bulgare.

L'assiduité est obligatoire. Il sera procédé à un contrôle strict des présences au début de chaque cours et de chaque séance de travaux dirigés des diplômes d'université.» [Résolution du CEVU du 5.05.2006].

Organisation des enseignements

La durée de l'enseignement est de 26 semaines, à raison de 6 heures hebdomadaires d'enseignement (cours magistraux, exercices et entraînements en laboratoire de langues)

DU 1^{ère} année**Enseignement :**

UBU1M1 : TP : Notions de base. Eléments de grammaire bulgare. Lexique thématique (2h)

UBU1M2 : TP : Pratique de la langue : conversation et exercices illustrant la grammaire étudiée (2h)

UBU1M3 : TP : Travail en laboratoire : phonétique, compréhension orale, lecture de textes simples (2h)

Contrôle des connaissances :

- Ecrit : exercices grammaticaux, traduction de textes simples
- oral : conversation sur un texte donné, réponses aux questions grammaticales

DU 2^{ème} année**Enseignement :**

UBU2M1 : TP : Approfondissement de la morphologie et de la syntaxe (2h)

UBU2M2 : TP : Exercices grammaticaux et conversation (2h)

UBU2M3 : TP : Thème et version, commentaire de textes portant sur les sujets de la civilisation bulgare (2h)

Contrôle des connaissances :

- Ecrit : exercices grammaticaux, thème et version, rédaction d'un texte sur un sujet donné
- Oral : commentaire de texte, réponses aux questions grammaticales, questions sur des sujets étudiés au cours de l'année.

ETUDES UKRAINIENNES**ENSEIGNANT**

Madame

MAISSEU

Nadiya

Lectrice

Diplôme d'université (DU) mention ukrainien

Le diplôme d'université d'ukrainien de PARIS IV – SORBONNE est ouvert à tous et propose une initiation intensive à la langue et civilisation ukrainiennes en **2 ans** à l'intention des vrais débutants et des personnes ayant des notions d'ukrainien
Les cours dispensés permettront d'accéder à la pratique courante de la langue ukrainienne.

L'assiduité est obligatoire. Il sera procédé à un contrôle strict des présences au début de chaque cours et de chaque séance de travaux dirigés des diplômes d'université.» [Résolution du CEVU du 5.05.2006].

Organisation des enseignements

La durée de l'enseignement est de 26 semaines, à raison de 6 heures hebdomadaires pour chaque année (pratique de la langue, exercices grammaticaux d'application, thème, version et cours magistraux).

**DU 1^{ère} année
1^{er} et 2^{ème} semestres**Enseignement :

UUK1M1 : TD : Textes, exercices grammaticaux d'application (1h30).

UUK1M1 : TD : Thème et version (1h30).

UUK1M2 : TD : Pratique de la langue (travail en salle ou en laboratoire) (1h30).

UUK1M3 : CM : Civilisation (1h30).

Contrôle des connaissances :

- **Ecrit** : exercices grammaticaux, thème et version, réponses à des questions portant sur un texte hors programme, 3h, coeff. 1.

- **Oral** : réponses à des questions portant sur un texte hors programme, conversation sur un texte donné (d'après le programme défini en début d'année), coeff. 1.

DU 2^{ème} AnnéeEnseignement :

UUK2M1 : TD : Textes, exercices grammaticaux (1h30).

UUK2M1 : TD : thème et version (1h30).

UUK2M2 : TD : approche de la civilisation à travers la lecture et le commentaire de textes (presse, belles-lettres), pratique de la langue. (1h30).

UUK2M3 : CM : Approfondissement de la morphologie et de la syntaxe (1h30).

Contrôle des connaissances :

- **Ecrit** : exercices grammaticaux, thème et version, réponses à des questions portant sur un texte hors programme, 3h, coeff. 1.

- **Oral** : commentaire d'un texte hors programme en liaison avec les thèmes vus pendant l'année, coeff. 1.

ETUDES BIELORUSSES**ENSEIGNANT**

Madame

EVETTE

Natalia

Tutrice

Diplôme d'université (DU) mention Bielorusse

Le diplôme d'université de bielorusse de PARIS IV – SORBONNE est ouvert à tous et propose une initiation intensive à la langue et civilisation bielorusses en **2 ans** à l'intention des vrais débutants et des personnes ayant des notions de bielorusse.

Les cours dispensés permettront d'accéder à la pratique courante de la langue bielorusse.

L'assiduité est obligatoire. Il sera procédé à un contrôle strict des présences au début de chaque cours et de chaque séance de travaux dirigés des diplômés d'université.» [Résolution du CEVU du 5.05.2006].

Organisation des enseignements

La durée de l'enseignement est de 26 semaines, à raison de 6 heures hebdomadaires pour chaque année (pratique de la langue, exercices grammaticaux d'application, thème, version et cours magistraux).

**DU 1^{ère} année
1^{er} et 2^{ème} semestres****Enseignement :**

UBL1M1 : TP : Notions de base. Eléments de grammaire bielorusse. Lexique thématique (2h)

UBL1M2 : TP : Pratique de la langue : conversation et exercices illustrant la grammaire étudiée (2h)

UBL1M3 : TP : Travail en laboratoire : phonétique, compréhension orale, lecture de textes simples (2h)

Contrôle des connaissances :

- **Ecrit** : exercices grammaticaux, 3h, coeff. 1.

- **Oral** : conversation sur un texte donné (d'après le programme défini en début d'année), coeff. 1.

DU 2^{ème} Année**Enseignement :**

UBL2M1 : TP : Approfondissement de la morphologie et de la syntaxe (2h)

UBL2M2 : TP : Exercices grammaticaux et conversation (2h)

UBL2M3 : TP : Thème et version, commentaire de textes portant sur les sujets de la civilisation bielorusse (2h)

Contrôle des connaissances :

- **Ecrit** : exercices grammaticaux, 3h, coeff. 1.

- **Oral** : conversation sur un texte donné (d'après le programme défini en début d'année), coeff. 1.